

Assurez-vous de lire avant de commencer le travail!

Mode d'emploi



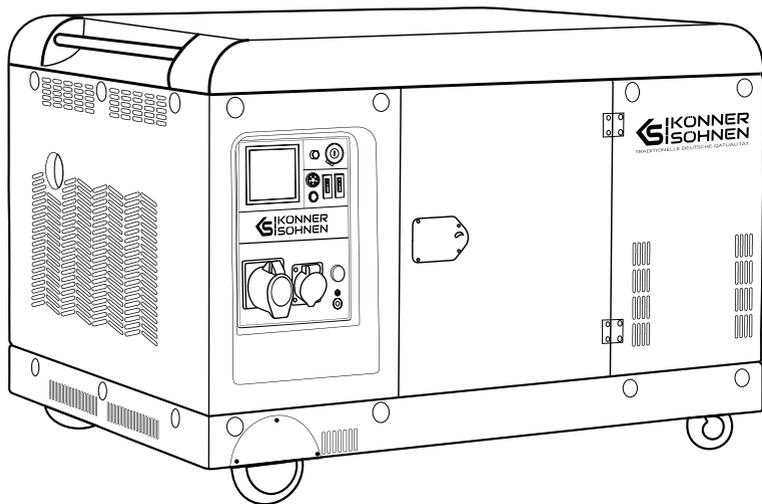
HEAVY DUTY

SILENT DIESEL GENERATOR

Générateurs diesel

KS 16-1E

KS 16-1/3E





Merci d'avoir choisi les produits **Könnér & Söhnen®**. Ce manuel contient une brève description de la sécurité, de l'utilisation et de la mise en oeuvre. Vous pouvez trouver plus d'informations sur le site Web officiel du fabricant dans la section support: **konner-sohnen.com/manuals**

Vous pouvez également visiter la section support et télécharger la version complète du manuel en scannant le Code QR.



Nous nous soucions de l'environnement, nous estimons donc opportun de réduire la quantité de papier utilisé et de ne laisser en impression qu'une description courte des sections les plus importantes.



Assurez-vous de consulter la version complète de l'instruction avant utilisation!



Le fabricant du générateur peut effectuer certaines modifications que ce manuel ne peut pas refléter, à savoir:

- Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à la conception, au contenu de la livraison et à la construction du produit.
- Les images et les dessins du mode d'emploi sont schématiques et peuvent différer des parties réelles et des inscriptions sur le produit.

À la fin du manuel, vous trouverez les informations de contact que vous pourrez utiliser en cas de problème. Toutes les informations contenues dans ce manuel d'utilisation sont les plus récentes au moment de l'impression. Une liste des centres de services est disponible sur le site officiel de l'importateur: **www.konner-sohnen.com**



ATTENTION - DANGER!



Le non-respect de la recommandation indiquée avec ce symbole peut entraîner des blessures graves voire la mort pour l'opérateur ou des tiers.



IMPORTANT!



Informations utiles sur l'utilisation du générateur.

MESURES DE SECURITE

1

N'utilisez pas le générateur dans des zones mal ventilées. Le fonctionnement est interdit dans des conditions d'humidité excessive, en se tenant debout dans l'eau, sur un sol humide (ne pas laisser le générateur sous la pluie, la neige). Ne laissez pas le générateur en plein soleil pour longtemps. Placez le générateur sur une surface solide et plane, loin des liquides ou des gaz inflammables (la distance d'au moins 1 m). Installer le générateur à une distance d'au moins 1 m du panneau de commande avant et d'au moins 50 cm de chaque côté, y compris la partie supérieure du générateur. Ne laissez pas des étrangers, des enfants ou des animaux entrer dans la zone de travail. Le port de chaussures de protection et de gants de protection lors de l'utilisation du générateur est obligatoire.



ATTENTION - DANGER!



Lors de l'installation d'une centrale électrique diesel, faites attention à la puissance des appareils électriques et à leur courant de démarrage, qui peut dépasser plusieurs fois la valeur nominale. Le générateur ne peut pas fonctionner en mode de surcharge lors du démarrage d'appareils dont le courant de démarrage est supérieur à la puissance maximale du groupe électrogène.



ATTENTION - DANGER!



Faites attention au nombre de phases du générateur et du réseau. Le générateur triphasé doit être utilisé uniquement pour les consommateurs triphasés. La connexion d'un générateur triphasé au réseau triphasé de la maison en absence de consommateurs triphasés de l'énergie électrique - est interdite.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

1.1



ATTENTION - DANGER!



L'appareil génère de l'électricité. Suivez les précautions de sécurité pour éviter les chocs électriques.



IMPORTANT!



Un schéma de connexion de type IT ou TN doit être réalisé avec le groupe électrogène selon l'application prévue. Selon l'application et le système construit, une mise à la terre et des mesures de protection supplémentaires sont nécessaires, telles que le contrôle de l'isolement ou la protection contre les contacts accidentels (dispositif de protection).

Le schéma de câblage de la génératrice doit être conforme aux règles d'installation et aux exigences de la législation en vigueur. Tous les raccordements de générateur au réseau doivent être effectués par un électricien certifié conformément à toutes les règles et réglementations en matière d'électricité. Effectuez une mise à la terre du générateur électrique avant de commencer à utiliser (borne de mise à la terre sur le panneau de commande). Pour éviter les chocs électriques, n'utilisez pas de câbles électriques endommagés, ni de contacts endommagés ou rouillés.



IMPORTANT!



Il est interdit de connecter au générateur des appareils capables de générer des impulsions de courant et de diriger l'énergie vers le générateur (stabilisateurs de tension, appareils avec freins électroniques, onduleurs réseau et hybrides, etc.).



IMPORTANT!



L'appareil doit être utilisé uniquement pour l'usage auquel il est destiné. L'utilisation non autorisée de l'appareil prive l'acheteur du générateur du droit des réparations sous garantie.



ATTENTION - DANGER!



Il est interdit de travailler avec le générateur si vous êtes fatigué, sous l'influence de médicaments puissants, de stupéfiants ou de l'alcool. Pendant le fonctionnement, un manque d'attention de la part d'opérateur peut entraîner des blessures graves.



ATTENTION - DANGER!



Le générateur fonctionne au diesel. Il est interdit d'utiliser de l'essence ou du kérosène comme carburant! Le type de carburant diesel doit correspondre à la saison d'exploitation!

L'utilisation d'un carburant inadapté peut entraîner une réduction des spécifications du fabricant ou endommager le moteur. N'ajoutez pas d'impuretés au gazole et ne le mélangez pas avec de l'huile de machine usagée ou du fioul.

Caractéristiques du carburant diesel	Région
EN590:96	Union européenne
BS 2869-A1 ou A2	Grande Bretagne

Maintenez le réservoir de carburant et les dispositifs de ravitaillement propres et assurez-vous qu'aucun objet étranger/ débris ne pénètre dans le réservoir de carburant lors du ravitaillement du générateur. La teneur en soufre ne doit pas dépasser 0,5% et il est recommandé qu'elle soit inférieure à 0,05%. La teneur en sédiments et en eau au carburant doit être inférieure à 0,05%. L'indice de cétane doit être d'au moins 45. Le biodiesel, dit B5, qui ne contient pas plus de 5% d'EMAG (esters méthyliques d'acides gras) et 95% de diesel minéral est autorisé. Pour plus d'informations sur les exigences en matière de biodiesel, ne manquez pas de lire la notice électronique complète: konner-sohnen.com/manuals

Déclaration de symboles de sécurité et description d'autres étiquettes- voir version électronique complète.



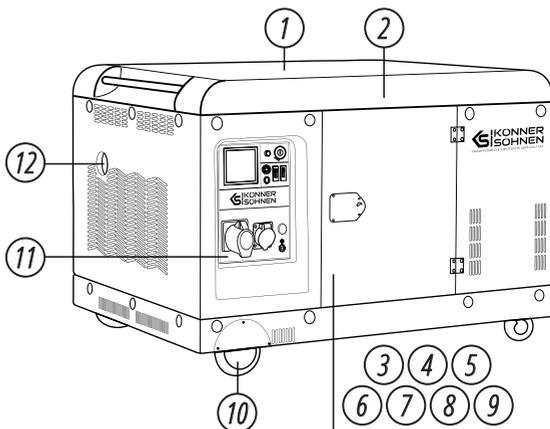
ATTENTION - DANGER!

Pour éviter les chocs électriques et ne pas endommager vos appareils électriques et la génératrice, il est interdit de l'allumer simultanément les disjoncteurs automatiques de trois et d'une phase!

VUE D'ENSEMBLE

3

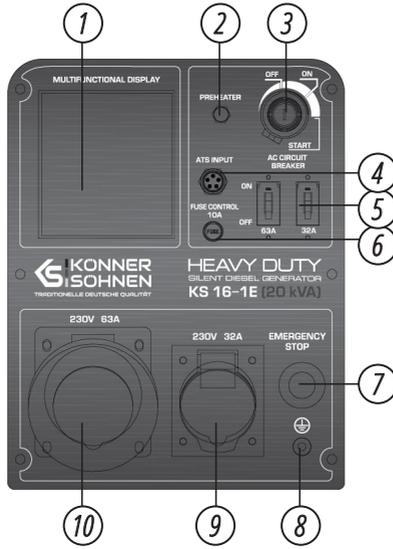
1. Réservoir de carburant
2. Boîtier anti-vandale insonorisé
3. Filtre à carburant
4. Filtre à air
5. Filtre à huile
6. Sonde à huile
7. Trou de vidange d'huile
8. Batterie
9. Trou de remplissage pour le liquide de refroidissement
10. Kit de transport
11. Console
12. Silencieux



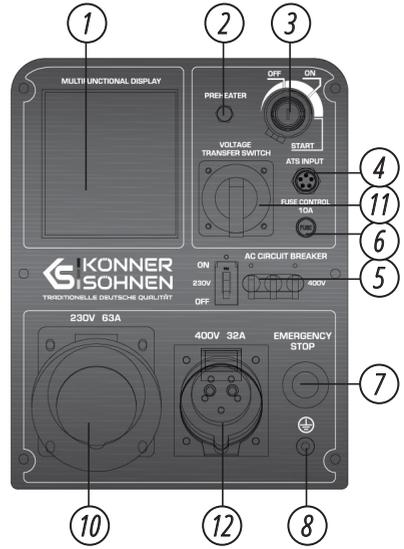
IMPORTANT!

Le fabricant se réserve le droit de modifier l'ensemble, la conception et la construction des produits. Les images dans les instructions sont schématiques et peuvent différer des vraies pièces et inscriptions sur le produit.

MODÈLE KS 16-1E



MODÈLE KS 16-1/3E



1. Unité de commande numérique multifonction HGM501
2. Réchauffeur de carburant
3. Clé de démarrage du moteur
4. Entrée pour ATS
5. Fusible CA
6. Fusible 10A
7. Bouton DÉMARRER/ARRÊTER

8. Borne de mise à la terre
9. Prise CA 1x32A (230V)
10. Prise CA 1x63A (230V)
11. Interrupteur de mode triphasé/phase 1 (position 1 - 400V, position 0 (OFF) - éteint, position 2 - 230V)
12. Prise CA 1x32A (400V)

CONTENU DE LA LIVRAISON

3



Modèle	KS 16-1E	KS 16-1/3E	
Tension	230 V	230 V	400 V
Puissance maximum	16 kVA	16 kVA	20 kVA
Puissance nominale	15 kVA	15 kVA	18,75 kVA
Fréquence	50 Hz	50 Hz	
Courant	69,56 A	69,56 A	23,09 A
La vitesse du moteur	3000 tr/min	3000 tr/min	
Prises	1×32A (230V), 1×63A (230V)	1×32A (400V), 1×63A (230V)	
Bouton d'arrêt d'urgence	+	+	
Afficheur LED	unité de commande numérique multifonction HGM501	unité de commande numérique multifonction HGM501	
Niveau de bruit Lpa (7m)/Lwa	76/96 dB	76/96 dB	
Modèle du moteur	KS 1400HD	KS 1400HD	
Type du moteur	diesel 2 cylindres, 4 temps refroidi par air		
Puissance du moteur	30 ch/22 kW	30 ch/22 kW	
Volume de carter	4 l	4 l	
Volume du moteur	1326 cm ³	1326 cm ³	
Variateur de tension	AVR		
Démarrage	électrique		
Facteur de puissance, cosφ	1	1	0.8
Batterie	45 Ah	45 Ah	
Possibilité de connecter ATS (broche 6-pin)	+	+	
Dimension (L×L×H)	1320×820×880 mm	1320×820×880 mm	
Poids net	360 kg	363 kg	
Catégorie de protection	IP23		
Écart admissible par rapport à la tension nominale - pas plus de 5%			

Pour assurer la fiabilité et augmenter la puissance du générateur, la puissance de crête peut être légèrement limitée par les dispositifs de protection automatique. Les conditions de fonctionnement optimales sont une température ambiante de 17 à 25° C, une pression barométrique de 0,1 MPa (760 mm Hg), une humidité relative de 50 à 60%. Dans ces conditions environnementales, le générateur est capable de performances maximales dans le cadre des caractéristiques revendiquées. Des variations dans les performances du générateur peuvent se produire en cas d'écarts par rapport à ces indicateurs environnementaux.

Veuillez noter qu'une charge à long terme de plus de 80% de la puissance nominale n'est pas recommandée pour une utilisation à long terme du générateur.

PANNEAU DE COMMANDE MULTIFONCTIONNEL HGM501

7

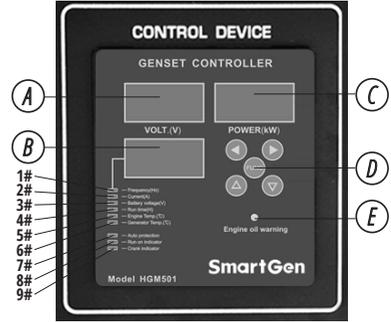
Le Panneau de commande multifonctionnel HGM501 est un contrôleur numérique intelligent qui intègre des fonctions numériques et intelligentes pour contrôler et protéger le groupe électrogène. Il met également en oeuvre des fonctions de démarrage / d'arrêt, de mesure des données, d'alarmes et empêche d'autres fonctions d'éteindre le groupe électrogène. Le contrôleur est équipé d'indicateurs LED; il est fiable et facile à utiliser.

Le groupe électrogène HGM501 comprend un microprocesseur qui permet une mesure précise de plusieurs paramètres qui peuvent être ajustés à l'aide du panneau avant du contrôleur.

Le contrôleur a une conception de module compacte, un couvercle en plastique ABS résistant au feu. Niveau de protection IP42.

CARACTÉRISTIQUES CLÉS:

1. L'affichage numérique (A) affiche la tension d'alimentation totale;
2. La fenêtre polyvalente (B), peut afficher les valeurs actuelles, les fréquences, la tension de la batterie, le temps de fonctionnement cumulé (maximum 999 heures), la température du moteur, la température du générateur;
3. Le contrôleur protège le moteur des hautes et basses tensions, des basses fréquences, des hautes fréquences, des surcharges et des températures excessives;
4. L'indicateur (E) indique une basse pression d'huile, ce qui entraînera l'arrêt immédiat du moteur;
5. Les paramètres affichés peuvent être ajustés en appuyant sur les boutons tactiles (HAUT, BAS, GAUCHE, DROITE);
6. Tous les paramètres peuvent être réglés à l'aide du panneau avant, qui est simple et facile à utiliser.



A - Fenêtre d'affichage de la tension

B - Fenêtre multifonction

C - Fenêtre d'affichage de l'alimentation

D - Interrupteur de fonction

E - Indicateur de basse pression d'huile

DESCRIPTION DES BOUTONS DE L'UNITÉ
DE COMMANDE MULTIFONCTIONS HGM501

Symbole	Fonction	Description
	FONCTION	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dans le menu des paramètres, appuyez sur ce bouton pour entrer les paramètres ou confirmer; 2. Pendant le fonctionnement normal, appuyez sur ce bouton pour passer à l'affichage de la fréquence; 3. Si l'alarme se déclenche et si le bouton est maintenu enfoncé pendant 1 seconde, l'alarme est annulée.
	EN HAUT / DÉFILEMENT	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lors du réglage des paramètres, une pression sur ce bouton augmente la valeur définie; 2. Pendant le fonctionnement normal, le bouton fait passer à la LED supérieure.
	EN BAS / DÉFILEMENT	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lors du réglage des paramètres, une pression sur ce bouton diminue la valeur définie; 2. Pendant le fonctionnement normal, le bouton fait passer à la LED inférieure.
	À GAUCHE	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pendant le réglage des paramètres, appuyez sur ce bouton pour passer au menu précédent; 2. Pendant le fonctionnement normal, le bouton fait passer à la LED supérieure.
	À DROITE	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pendant le réglage des paramètres, appuyez sur ce bouton pour passer au menu suivant; 2. Pendant le fonctionnement normal, le bouton fait passer à la LED inférieure.

RÉGLAGE DU MODE DE FONCTIONNEMENT DE L'UNITÉ
DE COMMANDE MULTIFONCTIONS HGM501

7.3

Le contrôleur a deux modes de contrôle: mode automatique et manuel. Vous ne pouvez sélectionner que l'un des deux modes. En changeant le mode de fonctionnement, le contrôleur prend entièrement en charge le mode de contrôle précédent, puis effectue la procédure de surveillance du mode suivant en fonction de la situation actuelle.

PROCÉDURE DE DÉMARRAGE

Pour allumer le contrôleur et redémarrer le générateur, tournez la clé de contact de OFF à ON. Pour démarrer le moteur, changez la position de la clé de contact sur START. Relâchez la clé de contact après le démarrage du moteur.

Les fenêtres de tension, de puissance et de fréquence afficheront les valeurs mesurées réelles. Appuyez sur le bouton  ou  pour basculer entre les indicateurs 1# – 8# et la fenêtre multifonction affichera les paramètres appropriés. Appuyez sur le bouton pour revenir à la fenêtre de fréquence.

État des LEDs:

1# Fréquence, Hz**2#** Courant, A**3#** Tension de la batterie, V**4#** Heures de fonctionnement, heures (H)**5#** Température du moteur, °C**6#** Protection automatique**7#** Indicateur de performance**8#** Indicateur de démarrage**9#** Indicateur de basse pression d'huile

▮ *Avant de démarrer le moteur, assurez-vous que tous les réglages des paramètres sont corrects.*

▮ *Avant de démarrer le groupe électrogène, l'indicateur «Basse pression d'huile» s'allumera pendant quelques secondes; si ce n'est pas le cas, le pressostat d'huile ou le circuit inverse est défectueux; dans ce cas, veuillez ne pas continuer à travailler tant que le problème n'est pas résolu.*

ÉTEINDRE

1) Arrêt automatique. Si l'état de protection automatique est activé, le système s'arrête automatiquement; Pendant le fonctionnement normal du groupe électrogène, si un signal de basse pression d'huile est détecté pendant 2 secondes, l'installation sera arrêtée

2) Arrêt manuel. Dans tous les cas, si la clé de contact est tournée de ON à OFF, elle s'éteindra.

PROTECTION AUTOMATIQUE

7.4

En mode de protection automatique, en plus de la protection basse pression d'huile, toutes les autres protections (tension, fréquence, surcharge, température) sont actives.

PROTECTION CONTRE LES DIFFÉRENCES DE TENSION DANS L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

Lorsque les limites de la tension nominale sont dépassées de $\pm 10\%$, la LED de tension commence à clignoter; après 7 secondes de retard en cas de basse tension ou 3 secondes en cas de surtension, un arrêt d'urgence sera déclenché.

La LED de tension clignote alors et indique la valeur de l'alarme précédente

PROTECTION DE FRÉQUENCE

50 Hz: (45-55) Hz

Si la valeur est dépassée, la LED de fréquence clignote; après un délai de 7 secondes en cas de fréquence réduite et un délai de 3 secondes en cas de dépassement de la fréquence, un arrêt d'urgence est déclenché.

La LED de fréquence clignote alors et indique la valeur de l'alarme précédente.

PROTECTION CONTRE LA SURCHARGE

- Si la valeur définie est dépassée de 5% ou moins, l'alarme ne se déclenche pas;

- Si la valeur définie est supérieure à 5%, le voyant d'alimentation clignote;

- Si la valeur définie dépasse 5% -7,5% et dure plus de 3 heures, un arrêt d'urgence sera déclenché;
- Si la valeur définie dépasse 7,5% -10% et dure plus d'une heure, un arrêt d'urgence sera déclenché;
- Si la valeur définie dépasse plus de 10% et dure plus longtemps que le délai de protection contre les surcharges prédéfinis, un arrêt d'urgence sera déclenché (par défaut: 30 sec);
- Après le déclenchement d'un arrêt d'urgence, le voyant d'alimentation continue de clignoter et indique une valeur de pré-urgence.

PROTECTION BASSE PRESSION D'HUILE

Que le mode de protection automatique soit activé ou non, le groupe électrogène s'arrête si une faible pression d'huile se produit et dure plus de 2 secondes.

PROTECTION DE HAUTE TEMPÉRATURE DU GÉNÉRATEUR

Lorsque la température du générateur dépasse 95 °C, la fenêtre LED clignote; après 7 secondes de retard, la protection démarre ; La fenêtre LED continue de 25 clignoter indiquant la valeur de la protection précédente. Pour les modèles de générateurs décrits dans ce manuel, ce mode n'est pas utilisé.

PROTECTION DE LA TENSION DE LA BATTERIE

La protection de la tension de la batterie est activée, quand le mode de protection automatique est activé et pendant que le groupe électrogène fonctionne. Si la tension de la batterie est inférieure à 8V ou supérieure à 16,5 V, l'indicateur de décharge ou l'affichage LED clignote, mais le déclenchement de protection ne démarre pas.

MISE EN MARCHÉ

8

Le générateur est livré sans carburant. Assurez-vous de verser du carburant avant de commencer le travail. Les recommandations de ravitaillement sont énumérées ci-dessous. Le générateur est livré sans huile de moteur. Le carter du générateur peut contenir des résidus d'huile après le test en production. Assurez-vous de verser de l'huile avant utilisation. Les recommandations pour l'huile et le processus de remplissage sont données ci-dessous.

Pour la mise en service du générateur, suivez les recommandations de maintenance du premier mois ou des vingt premières heures de fonctionnement (selon la première éventualité) figurant dans la section «Entretien».

Pour démarrer, veillez à charger la batterie. Chargez la batterie avec le chargeur en option (non fourni). Lors du chargement des batterie, assurez-vous de vérifier la polarité correcte (+ à + et - à -) ou laissez au générateur au moins une heure à 50% de charge lors de la première mise en route.

Ce matériel est fourni à titre informatif uniquement et ne constitue pas une instruction pour installer ou connecter un équipement au réseau, mais nous vous invitons à lire les recommandations ci-dessous. La connexion de l'équipement dans chaque cas individuel doit être effectuée par un électricien certifié qui effectue l'installation et la connexion électrique de l'équipement conformément aux lois et réglementations locales. Le fabricant n'est pas responsable d'une connexion incorrecte de l'équipement et n'est pas responsable des éventuels dommages matériels et physiques pouvant survenir à la suite d'une installation, d'une connexion ou d'un fonctionnement incorrects de l'équipement.

DEBUT DES TRAVAUX

9

Avant de démarrer le moteur, assurez-vous que la puissance des outils ou des consommateurs actuels correspond aux capacités du générateur. Il est interdit de dépasser sa puissance nominale. **Ne connectez pas l'appareil avant de démarrer le moteur!**

Le générateur n'est pas conçu pour un fonctionnement long à la puissance maximale. Le fonctionnement dans ce mode réduit considérablement la durée de vie du moteur. A sa puissance maximale, le générateur ne peut être utilisé qu'à court terme, pour démarrer un équipement qui a des courants de démarrage plus élevés (démarrage des moteurs ou autres appareils électriques).

Après avoir mis le générateur en marche, assurez-vous que les lectures du voltmètre sont correctes (à une fréquence de 50 Hz, 230V ± 5% pour les appareils monophasés et 400V ± 5% pour les appareils triphasés).

DÉMARRAGE DU MOTEUR

10

DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE

- Ne connectez pas la charge au générateur avant de démarrer le moteur.
- Connectez les bornes à la batterie, suivez la polarité «plus» à «plus» «moins à moins».
- Réglez la clé sur la position ON.
- Tournez la clé dans le sens horaire sur la position START.
- Après un démarrage réussi, relâchez la clé, elle reviendra automatiquement en position ON.
- Si le moteur ne démarre pas après avoir maintenu la clé en position START pendant 5 secondes, attendez 15 secondes avant de recommencer. Le moteur tournant longtemps, la batterie peut être faible. Laissez la clé en position ON pendant le fonctionnement.
- Après trois minutes de fonctionnement du générateur, mettre le dispositif de protection (interrupteur d'urgence) en position haute sur ON.



ATTENTION - DANGER!



Si, après trois ou quatre tentatives, le moteur ne démarre pas, cela peut signifier que le système d'alimentation en carburant contient de l'air. Éliminez l'air du circuit d'alimentation en carburant (vidangez le carburant diesel et l'excès d'air sortira du carburant).



ATTENTION - DANGER!



Ne laissez pas deux appareils ou plus être connectés en même temps. Il faut beaucoup de puissance pour faire fonctionner de nombreux appareils.

Les appareils doivent être connectés un par un en fonction de leur puissance maximale autorisée. Ne connectez pas la charge pendant les 3 premières minutes après le démarrage du générateur.

DÉMARRAGE À PARTIR DE LA SAISON FROIDE :

- En saison froide lorsque la température de l'air est inférieure à + 5°C, il est nécessaire d'utiliser la fonction «Warm» au démarrage.
- Mettez la clé de contact sur «ON» et maintenez le bouton «HEAT» et tournez la clé de contact sur START.

Il ne faut pas le bouton «Warm» plus de 10 secondes pour ne pas mettre hors de service la bougie d'allumage.

DÉMARRAGE DU GÉNÉRATEUR À L'AIDE DE L'UNITÉ ATS:

Lors du démarrage du générateur en mode automatique ou manuel à l'aide de l'unité ATS (Automatic TRANSFER SWITCH), la clé de contact sur le panneau du générateur doit être en position OFF.

LORS DE L'UTILISATION DU GÉNÉRATEUR, FAITES ATTENTION:

- Vous pouvez utiliser le générateur si le voltmètre indique une valeur de $230V \pm 5\%$ pour un appareil monophasé et $400V \pm 5\%$ pour un appareil triphasé (50 Hz).
- Surveillez le voltmètre et s'il est trop haut, arrêtez le générateur.
- La connexion du générateur au réseau doit être effectuée par un électricien professionnel. Des erreurs de connexion peuvent endommager gravement l'équipement.

ARRÊT DU MOTEUR

11

POUR ARRÊTER LE MOTEUR, PROCÉDEZ COMME SUIV:

1. Réglez le disjoncteur (disjoncteur de sécurité) sur le panneau du générateur sur la position inférieure (OFF), débranchez tous les appareils connectés au générateur.
2. Laissez la génératrice fonctionner pendant 3 minutes sans charge pour permettre à l'alternateur de refroidir.
3. Placez la clé sur la position OFF.
4. Pour tous les types de générateurs diesel, le moteur est équipé d'un interrupteur moteur d'urgence. Il est nécessaire de l'utiliser uniquement en cas d'extrême nécessité.

LES MODÈLES ÉQUIPÉS D'UN SYSTÈME VTS

12

Les modèles, contenant "1/3" dans le nom de matériel sont équipés d'un système de commutation de phase VTS. Ces modèles peuvent fonctionner en monophasé (230V) et triphasé (400V) presque sans perte de puissance.

Pendant le fonctionnement du générateur, l'huile peut être très chaude. Faites attention à ne pas vous brûler.

UTILISER EN MODE GÉNÉRATEUR TRIPHASÉ

13

La charge d'un groupe électrogène diesel triphasé doit être répartie sur les trois phases, tandis que la charge sur toutes les phases doit être équilibrée. La charge sur la phase 1 ne doit pas dépasser 1/3 de la puissance totale du générateur. Déséquilibre autorisé - pas plus de 20%. Charger uniquement sur la phase 1 ou 2 mène à la défaillance du générateur. La charge totale et le courant total dans les trois phases ne doivent pas dépasser la charge normale et la puissance du courant du générateur.



ATTENTION - DANGER!



Si, à la suite d'une surcharge, le générateur réagit automatiquement, réduisez la charge. Une activation répétée du générateur est possible 5 minutes après l'extinction.

ENTRETIEN

14

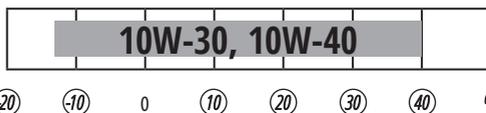
Suivez les instructions de ce manuel! Vous pouvez trouver la liste des centres de services sur le site de l'importateur exclusif: www.konner-sohnen.com

CALENDRIER DE MAINTENANCE TECHNIQUE RECOMMANDÉ

Pièce	Action	Pendant chaque démarrage	Premier mois ou après 20 heures	Chaque 3 mois ou après 50 heures	Chaque 6 mois ou après 100 heures
Huile du moteur	Vérification du niveau	✓			
	Remplacement		✓		✓
Filtre à air	Vérification		✓		
	Remplacement			✓	
Filtre à huile	Remplacement		✓		✓
Réservoir d'essence	Vérification du niveau	✓			
	Examen, nettoyage				✓
Filtre à carburant	Examen, nettoyage		✓	✓	
	Remplacement				✓

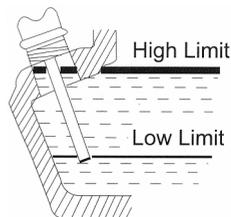
HUILES RECOMMANDÉES

15



Utilisez une huile destinée aux moteurs à 4 temps SAE10W-30, SAE10W-40. Les viscosités des huiles moteur qui diffèrent de celles du tableau ne peuvent être utilisées que si la température moyenne de l'air dans votre région ne dépasse pas la plage de température spécifiée.

Lors de la baisse du niveau de l'huile, celle-ci doit être ajoutée pour assurer le bon fonctionnement du générateur. Vérifiez le niveau d'huile selon le programme d'entretien. Des informations supplémentaires sont disponibles dans la version complète des instructions sur notre site Web.



SERVICE DE FILTRE À AIR

16

Le remplacement du filtre à air est nécessaire toutes les 100 heures de travail du générateur (en cas de travail dans les conditions de forte pollution toutes les 20 heures).

Il est interdit de démarrer le moteur avec un filtre à air retiré ou sans un élément filtrant. Sinon, la saleté et la poussière risquent de l'user rapidement. Dans ce cas, l'échec n'est pas sujet à une réparation sous garantie.

REPLACEMENT ET NETTOYAGE DU FILTRE À CARBURANT

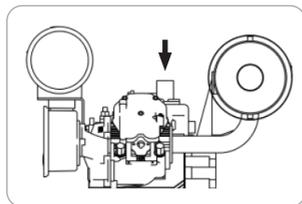
17

Il existe deux types de filtres à carburant dans le groupe électrogène diesel Könnér & Söhnen®. Ils empêchent la saleté d'entrer dans le moteur.

FILTRE À CARBURANT GROSSIER

Tous les 50 heures machine, le filtre doit être sorti pour le nettoyage suite d'une éventuelle absorption de particules solides. N'utilisez jamais d'eau pour nettoyer le filtre.

1. Dévisser le couvercle du réservoir de carburant.
2. Retirez le filtre à carburant.
3. Nettoyez le filtre avec un carburant diesel.
4. Tournez le filtre dans le réservoir de carburant.



FILTRE À CARBURANT DANS LA CONDUITE D'ALIMENTATION EN CARBURANT

Ce filtre doit être changé toutes les 500 lunes.

EXPLOITATION DE LA BATTERIE

18

Pour prolonger la durée de vie de la batterie, il est recommandé de charger la batterie avec un chargeur externe (non fourni) tous les trois mois.

La batterie est couverte par une garantie de trois mois à compter de la date d'achat du groupe électrogène.

STOCKAGE DU GENERATEUR

19

La pièce dans laquelle l'appareil est stocké doit être sèche, sans poussière et bien ventilée. Le lieu de stockage doit être inaccessible aux enfants. Des informations sur le stockage à long terme et le transport sont disponibles dans la version complète du manuel.

Les dysfonctionnements et les réparations possibles ainsi que les valeurs de puissance moyennes des appareils électriques peuvent être trouvés dans la version complète du manuel.

MISE AU REBUT DU GENERATEUR ET DE LA BATTERIE

20

Pour éviter les dommages environnementaux, séparez le générateur et la batterie des déchets normaux et emmenez-les dans des points de recyclage spéciaux.

CONDITIONS DE SERVICE APRÈS VENTE

21

La garantie internationale du fabricant est de deux (2) ans. La période de garantie commence à la date d'achat. Le vendeur de ce produit est tenu de fournir une garantie. S'il vous plaît, contactez le vendeur pour obtenir une garantie. Pendant la période de garantie, en cas de défaillance du produit en raison de défauts de fabrication, il sera remplacé par le même produit ou réparé.

La carte de garantie doit être conservée pendant toute la période de garantie. En cas de perte de la carte de garantie, la seconde ne sera pas fournie. Le client doit fournir une carte de garantie et un chèque d'acheteur au moment de la demande de réparation ou d'échange. Sinon, le service après-vente ne sera pas fourni. La carte de garantie jointe au produit au moment de la vente doit être correctement et complètement remplie par le vendeur et l'acheteur, signée et tamponnée. Dans d'autres cas, la garantie n'est pas considérée comme valide.

Le produit est accepté pour réparation dans le centre de service après-vente sous la condition d'être bien nettoyé. Les pièces à remplacer deviennent la propriété du centre de service après-vente.

LES CAS D'EXCLUSION DE GARANTIE:

- Si l'exploitant n'a pas observé les préconisations du mode d'emploi.
- Si autocollants d'identification, numéros de série, les plaquettes manquent ou sont illisibles sur l'appareil.
- Si la défaillance était provoquée par transportation incorrecte ou le stockage incorrect, ou par une maintenance incorrecte.
 - En présence des détériorations d'origine mécanique (fissures, ébréchures, mâchures, traces de chute, déformations de l'enveloppe du moteur, du câble électrique, des broches mâles ou tout autre élément de construction de l'appareil), y compris les détériorations causées par gel de l'eau et en présence des corps étrangers à l'intérieur de l'appareil.
- Si l'appareil a été installé et connecté au réseau électrique avec violations des normes en vigueur ou en cas d'utilisation inappropriée.
- Si le défaut en question ne peut pas être détecté ou reproduit.
- Si le fonctionnement correct de l'appareil peut être rétabli moyennant le nettoyage de la poussière et la crasse, moyennant le choix des réglages correctes, l'entretien technique, changement de l'huile, etc.
- En cas de l'utilisation de l'appareil pour les besoins commerciaux.
- En cas de détection des vices, apparues à cause d'une surcharge de l'engin. Les marques de la surcharge sont: la fusion ou le changement de la couleur des pièces de la machine à cause de la température surélevée, dégâts du métal sur les surfaces du cylindre de moteur ou du piston, détérioration des bagues de piston, d'encart de la bielle motrice.
- La garantie ne comprend pas le variateur de tension automatique de l'appareil, s'il est tombé en panne à cause d'une mauvaise utilisation ou à défaut d'observance du mode d'emploi.
- En cas de détection des vices, apparues à cause de fonctionnement instable du réseau électrique du Consommateur.
- En cas de détection des vices, apparues à cause d'une contamination interne ou externe, par exemple la contamination du circuit carburant ou système de graissage ou de refroidissement.
- En cas de présence des traces d'endommagements mécaniques ou thermiques sur les câbles électriques ou les broches mâles.
- En cas de présence à l'intérieur de l'appareil des liquides étrangères ou des objets étrangers, des copeaux de métal, etc.
- Si la panne est arrivée en résultat d'utilisation des pièces d'échange, des matériaux, huile, etc., des fournisseurs extérieurs.
- En cas de détection des vices dans deux ou plusieurs organes fonctionnels, qui ne sont pas directement liés entre eux.
- Si la panne est arrivée à cause des facteurs naturels – la boue, la poussière, l'humidité, haute ou basse température, les calamités naturelles.
- Lorsque le rotor et le stator tombent en panne en même temps
- Sur les pièces qui s'usent rapidement et les composants (bougies, injecteurs, poulies, filtre et dispositifs de sécurité, batteries, dispositifs amovibles, courroies, joints en caoutchouc, ressorts d'embrayage, essieux, démarreurs manuels, lubrifiants, outillage, surfaces de travail, flexibles, chaînes et pneus).
- Entretien préventif (nettoyage, graissage, pétrolage), installation et réglages.
- Si l'engin a été ouvert, a été réparé de façon indépendante, ou si les changements ont été apportés à la construction de l'appareil.
- En cas de détection des vices, apparues naturellement à cause de l'usure pendant une utilisation prolongée de l'appareil (fin de longévité de l'engin).
- Si après la détection du défaut, l'exploitation de l'appareil n'a pas été arrêtée.
- La garantie pour les batteries rechargeables fournies avec l'appareil est de 3 mois.
- En cas d'utilisation de carburant de mauvaise qualité ou de type inadapté.



EC Declaration of Conformity

Nr. 204

The following products have been tested by us with the listed standards and found in compliance with the European Community Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU, Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC, Noise Directive 2000/14/EC.

Manufacturer: DIMAX INTERNATIONAL GmbH
Address: Flinger Broich 203, 40235 Duesseldorf, Germany
Product: Diesel generator "Köner & Söhnen"
Type / Model: KS 16-1E, KS 16-1/3E

The statement is based on a single evaluation of above mentioned products. It does not imply an assessment of the whole production and does not permit the use of the test lab. logo. The manufacturer should ensure that all product in series production are in conformity with the product sample detailed in this report. The applicant should hold the whole technical report at disposal of the competent all the right.

Applied EC Directives: 2006/42/EC Machinery Directive
2014/35/EU Low Voltage Directive
2014/30/EC Electromagnetic compatibility Directive (EMC)
2000/14/EC Noise Directive
2016/1628/EU Non-Road mobile machinery emissions

Applied Standards: EN ISO 12100:2010;
EN 1679-1:1998+A1:2011;
EN 60204-1:2018;
EN 61000-3-3:2013;
EN 61000-3-2:2014;
EN 61000-6-1:2007;
EN ISO 3774:2010;
ISO 8528-10:1998.

Diesel engines KS 1400HD correspond to European Emission Standard Euro V (STAGE V).
This is confirmed by EU TYPE-APPROVAL CERTIFICATE issued by department of transport of Madrid, Spain.
Technical service responsible for carrying out the test -IDIADA.
Date of test reports 27/01/2022

2000/14/EG_2005/88/EG Annex III

For models KS 16-1E, KS 16-1/3E Noise measured Lwa = 95 dB (A), guaranteed Lwa = 96 dB (A)



Issued Date: 2024-09-10
Place of issue: Duesseldorf
Director: Fomin P.

P. Fomin

DIMAX

International GmbH
Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf
USt-ID DE296177274
koerner-soehnen.com

We DIMAX INTERNATIONAL GmbH hereby declare that specified above conforms covering European Parliament and Council Directives, 2006/42/EC of 17 May 2006 Machinery Directive, 2014/35/EU Low Voltage Directive of 26 February 2014, Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC of 26 February 2014, Noise Directive 2000/14/EC of 8 May 2000. The CE mark above can be used under the responsibility of manufacturer. After completion of an EC declaration of Conformity and compliance with all relevant EC directives.

CONTACTE

Deutschland:

Hergestellt unter Lizenz und Kontrolle der DIMAX International GmbH.

Importeur und Vertreter in Deutschland:
DIMAX International GmbH Flinger Broich 203, 40235
Düsseldorf, Deutschland. Produziert in VRC.
innovationtrade8@gmail.com
www.konner-sohnen.com/de

European Union:

Manufactured under license and control of DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Germany.

Importer and representative in Netherlands DIMAX International Poland Ltd, Południowa 8 st, 05-830 Stara Wieś, Poland. Assembled in PRC.
innovationtrade8@gmail.com
www.konner-sohnen.com

France:

Fabriqué sous licence et contrôle de DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Allemagne.

Importateur et représentant en France et en Belgique DIMAX International Poland Ltd, Południowa 8 st, 05-830 Stara Wieś, Pologne. Assemblé en RPC.
innovationtrade8@gmail.com
www.konner-sohnen.com/fr

España:

Fabricado bajo licencia y control de DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Alemania.

Importador y representante en España de DIMAX International Poland Ltd, Południowa 8 st, 05-830 Stara Wieś, Polonia.
Ensamblado en la República Popular china.
innovationtrade8@gmail.com
www.konner-sohnen.com/es

Polska:

Wyprodukowano na licencji i pod kontrolą DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Niemcy.

Importer i przedstawiciel w Polsce:
DIMAX International Poland Sp.z o. o. ul. Południowa 8, 05-830 Stara Wieś, Polska. Zmontowany w CRL.
innovationtrade8@gmail.com
www.konner-sohnen.com/pl

Україна:

Виготовлено за ліцензією та під контролем DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Дюссельдорф, Німеччина.

Імпортер та представник в Україні:
ТОВ "ТЕХНО ТРЕЙД КС" вул. Електротехнічна 47, 02232, м. Київ, Україна. Змонтовано в КНР
www.konner-sohnen.com/ua